

Эзимаду София Огечукву

Научный руководитель: старший преподаватель М. Г. Ситникова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ИГБОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА НИГЕРИИ: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ

Введение

Литература Нигерии представляет собой конгломерат произведений, написанных авторами Нигерии на английском языке и национальных языках нигерийских народов: йоруба, хауса, ибо и многих других.

Цель

Целью нашей работы стал анализ истории развития литературы Нигерии на языке игбо, изучение традиций и инноваций в творчестве игбоязычных литераторов.

Материал и методы исследования

Для достижения данной цели нами были использованы сравнительный и сравнительно-исторический методы, материалом работы стали произведения литераторов Нигерии, созданные на языке игбо.

Результаты исследования и их обсуждение

Литература Нигерии, созданная игбоязычными авторами, богата и самобытна.

Литература на языке игбо имеет долгую историю устного бытования: пословицы, календарные и обрядовые песни на языке игбо, игбоязычные сказки и легенды вошли в золотой фонд фольклора Нигерии.

Позднее игбоязычная литература Нигерии испытала сильное влияние христианских миссионеров, которым она была необходима в практических целях распространения христианства в стране.

Религиозными лидерами миссии 1840-го года под руководством Шона было выбрано несколько национальных языков в качестве языков проповедывания христианской доктрины на территории Нигерии.

По распоряжению Шона были составлены и опубликованы грамматика и словари языка игбо, книги, популярно разъясняющие христианскую религию и церковные обряды.

Первая короткая новелла на языке игбо была создана Питом (Питером) Нваной в 1933 году.

Это полное горечи повествование о мальчике, который воспитывается в мечтах о богатстве и успешной карьере в торговле, но вынужден был прислуживать другим и терпеть многочисленные лишения.

Горькое правдивое повествование о разрушенных нищетой мечтах не оставило равнодушными читателей, которым близки были описываемые в новелле Питера Нваны страдания бедных людей.

Эта новелла много раз переиздавалась в образовательных целях, по ней учились читать дети и взрослые. Творчество Нваны тесно связано как с традицией устного народного повествования на языке игбо, так и с европейской литературой, знакомой нигерийскому писателю.

К сожалению, дальнейшие попытки популяризации литературы на языке игбо были не столь удачны и игбоязычные произведения не скоро получили признание нигерийских

читателей, особенно с тех пор, как Чина Ачибе опубликовал в 1958 году свою главную книгу, принесшую ему славу: «Вещи разрушаются».

На популярность литературы на игбо оказал негативное влияние отказ Ачибе от литературного игбо. Снижение читательского интереса к литературе на языке игбо продолжалось до 70-х годов 20-го века, когда творчество игбоязычных романистов, таких как Тони Убесси возродило любовь нигерийцев к игбоязычной прозе.

Следующий игбоязычный роман был опубликован только через 30 лет после выхода в свет произведения Питера Нваны: им стал изданный в 1963 году роман «Путешествие Одумоду» Леопольда Белл-Гама. В том же 1963 году Д.Н. Ачара публикует «Землю Бинго», но ни одной из книг не удалось сразу после опубликования стать популярной у игбоязычного читателя.

В последующие 30 лет нигерийскими издателями активно публиковались создаваемые в Нигерии и Америке многочисленные пьесы и стихотворения авторов, пишущих на языке игбо. Так были неоднократно переизданы игбоязычные пьесы А. Б. Чукуези, сборники поэзии под редакцией Р. Н. Экечукву и И. Н. Эминанджо в 1970-е и 1980-е годы.

Литература на языке игбо активно развивалась и, в особенности, благодаря Тони Убесси, чьи полные доброго юмора произведения на литературном языке игбо, вобравшем в себя все многообразие диалектов, яркую образность живого разговорного игбо, затрагивали проблемы жизни нигерийского общества, важные для каждого читателя.

Убесси делал названиями своих произведений пословицы языка игбо, с детства известные каждому читателю: «Когда хлебное дерево сгнивает, оно падает», «Орех пальмы, который свалился на землю», «Горячая вода, которая убила черепаху», «Масляные бобы растут для бедняков», чтобы подчеркнуть связь своего творчества с фольклорной традицией и продемонстрировать глубокое уважение к народному творчеству игбо.

В 1994 году после смерти талантливого игбоязычного писателя в его архивах были обнаружены несколько черновиков романов, которые также были названы пословицами языка игбо, что доказывает, как много прекрасных произведений мог бы создать Убесси, если бы не его преждевременная, трагическая для игбоязычной литературы Нигерии, смерть.

Говоря о развитии нигерийской литературы на языке игбо, нельзя обойти вниманием человека, сорок лет жизни посвятившего популяризации изучения письменного литературного языка игбо и игбоязычной литературы: Маази Огбалу, который на свои средства публиковал сборники пословиц игбо, фразеологизмов, традиций и обрядов, записанных им самим, собственных стихов и рассказов на игбо, несколько книг для обучения чтению на языке игбо учеников младшей и средней школы.

Маази публиковал не только свои труды на игбо, но также и множество книг современных игбоязычных писателей, он переиздавал за свои средства все, что когда-либо было написано на языке игбо: книги первых миссионеров, первые грамматики игбо, переводы на язык игбо произведений классики мировой литературы.

Маази был первым деканом факультета изучения языка и культуры игбо в университете Алван Икоку в Овери и, позднее, в Государственном университете Анамбры в Авке. Им создан центр перевода игбоязычной литературы на хауса и английский языки и фонд поддержки молодых игбоязычных писателей Нигерии, выплачивающий талантливой молодежи стипендию на обучение в лучших вузах страны, оказывающий финансовую поддержку инициативам по продвижению литературы на языке игбо в Нигерии и в мире.

Современная литература на языке игбо активно развивается, и, хотя тиражи игбоязычных книг, несколько уступают по многочисленности тиражам книг на языке хауса, однако они значительно превосходят тиражи книг на других языках народов Нигерии. В переводе на язык игбо публикуются шедевры мировой литературы, Маази принадле-

жат переводы на Игбо Фолкнера и Мелвила, ряда современных нигерийских поэтов, пишущих на языке хауса: Саади Зангар, Муазу Хадиджи, Мади Алхаджи Наманги.

Произведения на языке игбо активно переводятся на язык хауса, немецкий, французский, английский и испанский языки, публикуются и в Нигерии, и в странах Америки и Европы.

Вывод

Современная литература на языке игбо имеет древнюю историю, она тесно связана с фольклором народа игбо, активно использует, творчески переосмысливая, фольклорные сюжеты и образы.

Не меньшее влияние на развитие литературы на языке игбо оказали хаусоязычная литература Нигерии и европейская литература. Современная литература Нигерии на языке игбо активно развивается, используя богатый потенциал культурных связей и фольклорных традиций, талантливые драматурги, поэты и писатели Нигерии рассказывают читателю в своих произведениях об общечеловеческих проблемах и повседневной жизни нигерийцев на своем родном языке игбо.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Вольпе, М. Л.* Два портрета на фоне Африки: Чинуа Ачебею, Нгуи Ва Тхионго / М. Л. Вольпе. – М. : Зебра-Е, 2003. – 480 с.

УДК 811.111'373.613:811.161.1'276.5-053.6

А. А. Янушко

Научный руководитель: преподаватель Е. В. Даниленко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ЧИСТОТА ЯЗЫКА

Введение

Прежде всего, определение понятия «сленг» до сих пор является предметом дискуссии. Термин сленг (от англ. slang) применительно к фактам русского языка начал использоваться на рубеже 60–70-х гг. XX столетия [1, с. 180]. Некоторые исследователи, ориентируясь на традиции английской лингвистики, максимально сближают сленг с просторечием [2, 3], другие – смешивают его с понятием «жаргон» [4, 5], третьи – вовсе отказываются от термина «сленг», используя описательные дефиниции, типа открытое арго [6], общий жаргон [7]. Главным носителем сленга является молодежь, следовательно он довольно динамичен.

На сегодняшний день английский язык является языком международного общения. С развитием технологий и популяризацией западной культуры он стал терминообразующим и начал внедряться в нашу речь. В настоящее время на основе англицизмов формируется особый сленг, особенно среди молодежи.

Эта работа посвящена изучению внедрения и употребления «паразитных» англицизмов в речь нынешнего поколения. Под «паразитными» предполагаются англицизмы, которые можно заменить русским синонимом.

Цель

Исследовать актуальность употребления сленговых англицизмов и выяснить их пути проникновения в речь обывателя.